



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Palm Sunday

April 13, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ôi Thiên Chúa! Ôi Thiên Chúa! Sao Chúa đã bỏ tôi?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 13 tháng 4, 2014

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Hôm nay Chúa Nhật Lễ Lá kỷ niệm việc Chúa Giêsu vào thành Giêrusalem để chịu chết cho nhân loại chúng ta. Trong tuần lễ này, ngày thứ hai lúc 5pm chiều sẽ có lễ Truyền Dầu tại nhà thờ St Columban do Đức Giám Mục Giáo Phận Kevin Vann chủ tế cùng với các cha đồng tế; Lễ này có hai mục đích thứ nhất là làm phép 3 loại dầu để dùng trong các giáo xứ: Dầu Thánh= dùng cho Lễ Truyền Chức Linh Mục, Dầu Kể liệt dùng để sức dầu cho các bệnh nhân và dầu Rửa Tội sức cho các dự tòng và các em và người lớn rửa tội. Mục đích thứ hai là các cha sẽ tuyên xưng lại lời hứa khi thụ phong linh mục trước mặt Đức Giám Mục Giáo phận và Đức Cha mời gọi giáo dân hãy cầu nguyện và công tác với các linh mục trong việc rao giảng Tin Mừng của Chúa Kitô.

Tuần này giáo xứ Đức Mẹ La Vang cũng có 3 ngày gọi là Tam Nhật Thánh: Thứ năm Lễ Kỷ niệm Chúa Giêsu lập phép Thánh Thể 3 ngôn ngữ lúc 6pm chiều do Đức Cha Brown, nguyên giám Mục Orange, chủ tế. Thứ Sáu Tuần Thánh đi dâng thánh giá trọng thể ngoài trời lúc 3 giờ chiều và sau đó lúc 5pm chiều có Kỷ Niệm việc Chúa chịu chết và Hôn Chân Thánh Giá và Rước Lễ, Thứ Bảy Lễ Vọng Phục Sinh lúc 8pm tối có rửa tội cho các anh chị em tân tòng và Chúa Nhật Lễ Phục sinh thánh Lễ vẫn như thường và có thêm lễ trong hội trường. Chúng tôi tha thiết kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự tam nhật Thánh và Lễ Phục Sinh.

Lời Chúa trong Lễ Lá hôm nay mời gọi chúng ta hãy dừng lại và suy niệm về sự thương khó mà Chúa Giêsu đã chịu chết để đem lại ơn cứu độ cho nhân loại. Chúng ta không chỉ tưởng nhớ việc Đức Chúa Giêsu đã chịu chết và sống lại, nhưng việc chúng ta phải chết cho tội lỗi của mình và sống lại với Chúa và kết quả của việc chữa lành, hòa giải và ơn cứu độ. Việc tham gia các lễ nghi Tuần Thánh giúp chúng ta thăng tiến niềm tin và sự liên hệ với Thiên Chúa và cũng giúp chúng ta sống cách vững mạnh trong cuộc sống của người môn đệ của Chúa Giêsu.

Chúng ta cần suy niệm và trả lời 5 câu hỏi trong ngày Lễ Lá hôm nay. 1) Chúa Giêsu có khóc cho tội lỗi của linh hồn tôi như Ngài đã khóc cho thành Giêrusalem khi Ngài được rước vào Lễ Lá năm xưa không? 2) Tôi có phải là cây đang khô cần không? 3) Chúa Giêsu có phải chữa linh hồn tôi với dây mà người ta đánh Ngài không? 4) Tôi có đón nhận Chúa Kitô vào tâm hồn tôi không? Tôi có như con lừa khiêm hạ mà đã chở Chúa Kitô đi không? Chúng ta cũng được mời gọi để kiểm điểm lại đời sống chúng ta đối với những nhân vật trong Bài Thương Khó hôm nay. Kính Chúc toàn thể quý vị một Lễ Lá đầy ý nghĩa và thánh thiện.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 4

\$12,149

Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động Gây Quỹ **\$4,403**

Tiền thu từ quầy thực phẩm **\$1,162**

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật.

Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

THÔNG BÁO

Xin Tiền cho Đất Thánh

Vào Thứ Sáu Tuần Thánh, giáo xứ chúng ta sẽ có xin tiền hàng năm cho Đất Thánh. Sự đóng góp tài chánh của quý vị sẽ được dùng để giúp đỡ cộng đồng Thiên Chúa Giáo đang gặp những khó khăn và bảo vệ những nơi thánh thiện nhất cho người Thiên Chúa Giáo. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Văn Phòng Đóng Cửa

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa vào ngày Thứ Sáu Tuần Thánh 18/4/14. Vào Thứ Bảy 19/4/14, văn phòng sẽ mở cửa từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa. Nhà thờ vẫn mở cửa cho các nghi thức trong tuần thánh. Xin quý vị lưu ý và chân thành cảm ơn.

Garage Sale

Giáo Xứ sắp có đợt bán Garage Sale. Xin quý vị gom góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dụng nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy.

Mọi chi tiết xin liên lạc Ông Êdê: 714-331-8383

Xin chân thành cảm ơn!

Bãi Đậu Xe trong Tuần Thánh

Để đáp ứng nhu cầu chỗ đậu xe cho các nghi thức và Thánh Lễ vào Tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh, giáo xứ đã mượn thêm bãi đậu xe trong khu câu lạc bộ Ping Pong (trên đường Harbor, kế bên giáo xứ) cho các ngày Thứ năm, Thứ Sáu, Thứ Bảy tuần Thánh và Chúa Nhật Phục Sinh.

Xin cộng đoàn đậu xe theo đúng quy định và sự hướng dẫn của ban trật tự. Xin đừng đậu xe trong khu nhà hàng Cali và trường thẩm mỹ vì quý vị sẽ bị tow xe. Xin chân thành cảm ơn.

Lịch Trình Tuần Thánh

Xin quý vị xem trang cuối của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong tuần thánh và lễ Phục Sinh.

Thông Báo Nghỉ Học

Chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nghỉ học mừng Chúa Phục Sinh vào Thứ Bảy tuần tới ngày 19/4/2014.

Các em sẽ trở lại sinh hoạt vào Thứ Bảy kế tiếp ngày 26/4. Xin phụ huynh lưu ý.

Lễ Truyền Dầu

Đức Giám Mục Kevin Vann

Thân mời tất cả giáo dân của Giáo Phận Orange đến tham dự **Lễ Truyền Dầu**

vào ngày

Thứ Hai, 14 tháng 4 năm 2014

vào lúc 5 giờ 30 chiều tại

Nhà Thờ St. Columban,

10801 Stanford Ave.,

Garden Grove, CA 92840.

Responsorial Psalm

My God, my God, why have you abandoned me?

Pastor's Corner

April 13, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Today is the Palm Sunday. The Church celebrates this sixth Sunday of Lent as both Palm Sunday and Passion Sunday. This is the time of year we stop to remember and relive the events which brought about our redemption and salvation. What we commemorate and relive during this week is not just Jesus' dying and rising, but our own dying to sin and rising in Him, which will result in our healing, reconciliation, and redemption. Proper participation in the Holy Week liturgy will deepen our relationship with God, increase our faith and strengthen our lives as disciples of Jesus. Today's liturgy combines contrasting moments -- one of glory and one of suffering - the royal welcome of Jesus in Jerusalem and the drama of His trial culminating in His crucifixion, death and burial.

On Monday April 14, at 5pm at St Columban's Church, the Chrism Mass will be celebrated by Bishop Kevin Vann. This week at our Parish we have the Triduum: Holy Thursday Mass-Trilingual Mass at 6pm with Bishop Brown, Bishop Emeritus of Orange, Good Friday- Live stations of the Cross at 3pm and Veneration of the Cross in Vietnamese and Spanish at 5pm- Holy Saturday Vigil- Spanish at 5pm and Vietnamese at 8pm. Please make an effort to come for these special events.

On this Palm Sunday, we need to answer 5 questions today: 1) Does Jesus weep over my sinful soul as He wept over Jerusalem at the beginning of His Palm Sunday procession? 2) Am I a barren fig tree? God expects me to produce fruits of holiness, purity, justice, humility, obedience, charity, and forgiveness. Am I a barren fig tree? Or do I continue to produce bitter fruits of impurity, injustice, pride, hatred, jealousy and selfishness? 3) Will Jesus have to cleanse my heart with His whip? Jesus cannot tolerate the desecration of the temple of his Holy Spirit in me by my addiction to uncharitable, unjust and impure thoughts words and deeds; neither does He approve of my business mentality or calculation of loss and gain in my relationship with God, my heavenly Father. 4) Do I welcome Jesus into my heart? Am I ready to surrender my life to Him during this Holy Week and welcome Him into all areas of my life as my Lord and Savior? Let the palms remind us that Christ is our King and the true answer to our quest for happiness and meaning in life. 5) Are we like the humble donkey that carried Jesus, carrying Jesus' universal love, unconditional forgiveness and sacrificial service to our families, places of work and communities by the way we live our lives?

Your humble servant in Jesus Christ and Our Lady of La Vang,

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the first week of April

\$12,149

Second Collection for Capital Campaign **\$4,403**

Food Sales **\$1,162**

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

Salmo Responsorial

Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?

Notas del Párroco

Abril 13, 2014

Queridos Feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy es el Domingo de Ramos. La Iglesia celebra este sexto domingo de Cuaresma como Domingo de Ramos llamado también Domingo de Pasión. Esta es la época del año en que nos detenemos a recordar y revivir los acontecimientos que provocaron nuestra redención y salvación. Lo que conmemoramos y revivimos durante esta semana no es sólo la muerte de Jesús sino también nuestra propia muerte al pecado y así resucitar con Él, lo que redundará en nuestra sanación, reconciliación y redención. Ya que la participación adecuada en la liturgia de Semana Santa nos llevara a profundizar en nuestra relación con Dios, para que aumente nuestra fe y fortalecer nuestras vidas como discípulos de Jesús. La liturgia de hoy combina momentos contrastantes - uno de gloria y uno de sufrimiento - la bienvenida triunfal de Jesús en Jerusalén y el drama de Su juicio que culminó con Su crucifixión, muerte y sepultura.

El lunes 14 de abril a las 5:00pm en la iglesia de San Columbano, tendremos la Misa Crismal será celebrada por el Obispo Kevin Vann. Esta semana en nuestra parroquia vamos a tener el Triduo Pascual: Jueves Santo Misa a las 6:00 pm trilingüe con el Obispo Tod Brown, Obispo Emérito de la Diócesis Orange, Viernes Santo las Estaciones de la Cruz a las 3:00 pm y la Veneración de la Cruz en Vietnamita y Español a las 5:00 pm el Sábado Santo la Vigilia en Español a las 5:00 pm y Vietnamita a las 8pm. Por favor, hagan un esfuerzo para venir a estos eventos especiales.

En este Domingo de Ramos, necesitamos responder a 5 preguntas: **1) Por qué llora Jesús** sobre mi alma pecadora como Él lloró sobre Jerusalén al inicio de su procesión del Domingo de Ramos? **2) ¿Soy una higuera estéril?** Dios espera que yo produzca frutos de santidad, pureza, justicia, humildad, obediencia, caridad y perdón. ¿Soy una higuera estéril? ¿O sigo produciendo frutos amargos de impureza, injusticia, de orgullo, odio, celos y egoísmo? **3) ¿Será que Jesús tiene que limpiar mi corazón con su llamada?** Jesús no puede tolerar la profanación del templo de su Espíritu Santo en mí por mi adicción, mi poca caridad, mi injusticia, mis pensamientos impuros, mis palabras y acciones; Él tampoco aprueba mi mentalidad en los negocios o el cálculo de pérdida y ganancia en mi relación con Dios, mi Padre celestial. **4) ¿Doy la bienvenida a Jesús en mi corazón?** ¿Estoy dispuesto a entregar mi vida a Él en esta Semana Santa y le doy la bienvenida en todas las áreas de mi vida como mi Señor y Salvador? Deje que las palmas nos recuerden que Cristo es nuestro Rey y la verdadera respuesta a nuestra búsqueda de la felicidad y el sentido de nuestra vida. **5) ¿Somos humildes como el burro que cargo a Jesús,** llevando el amor universal de Jesús, en el perdón incondicional y el servicio sacrificado a nuestras familias, a nuestros lugares de trabajo y comunidades en la forma en que vivimos nuestras vidas?

Su humilde servidor en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang ,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!Colecta de la 1^{ra} Semana de Abril**\$12,149**Segunda Colecta para Campana Diocesana **\$4,403**Venta de Comida **\$1,162**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

April 13, 2014

Our Lady of La Vang Catholic Church

ANNOUNCEMENTS

Office Closed

Our Parish Office will be closed on Good Friday 4/18/14. We are open on Saturday 4/19/14 from 9:00 AM to 1:00 PM. The church will be open on Friday for Good Friday services.

Parking for Holy Week

To accommodate our parish needs for parking, we have rented Table Tennis Club **(on Harbor Blvd. right next to our church)** for **Holy Thursday, Good Friday, Holy Saturday, and Easter Sunday**. Please park your car accordingly and follow parking instructions from our security team. Thank you.

Good Friday Collection

On Good Friday, our parish will take up the annual Good Friday Collection for the Holy Land. Your financial contribution helps to support the struggling Christian community and to protect Christianity's holiest places.

No Class

There will be no classes for all religious education programs, Vietnamese language school, and Eucharistic Youth on Saturday 4/19/14. Classes will resume on Saturday 4/26/14. Thank you.

Chrism Mass

Most Rev. Kevin Vann
invites the Church of Orange to attend the
Chrism Mass
(A dismissal Rite for Elect and Candidates will be celebrated)
Monday, April 14, 2014
5:30 PM to 7:00 PM
St. Columban Church
10801 Stanford Ave.
Garden Grove, CA 92840

NOTICIAS

Oficina Cerrada

La Oficina estará cerrada el Viernes Santo 4/18/14
La Oficina estará abierta el Sábado 4/19/14 de 9am a 1pm. La Iglesia estará abierta el Viernes Santo para el Servicio.

Estacionamiento Para la Semana Santa

Hemos rentado el estacionamiento de Table Tennis Club que está al costado de la parroquia, para el Jueves Santo, Viernes Santo, Sábado de Gloria y Domingo de Resurrección. Favor de seguir las instrucciones del personal de tráfico. Gracias.

Colecta del Viernes Santo

El Viernes Santo será la Colecta Anual para la Tierra Santa. Su ayuda financiera contribuye a apoyar a la comunidad cristiana que lucha y

GRAN BAILE DE CINCO DE MAYO

Mayo 3, 2014 Tendremos un Baile amenizado por el grupo PRINCIPES DEL RITMO este evento es para recaudar fondos para la parroquia. Esperamos contar con su apoyo y colaboración, invite a sus amigos y familiares. Después de Misa se estarán vendiendo los boletos. Muchas gracias.

Recordatorio

El próximo Sábado, Abril 19 es día de vacaciones para los niños de catecismo. No habrá clases por ser Sábado Santo y la Vigilia Pascual."

HOLY WEEK SCHEDULE

Palm Sunday 4/13/14 – No Procession

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM – Mass (Vietnamese)
10:30 AM - Mass (Vietnamese)
12:30 PM - Mass (Spanish)
4:30 PM - Mass (English)
6:30 PM – Mass (Vietnamese)

Holy Monday - Holy Wednesday 4/14/14 - 4/16/14

5:00 AM - Neo-Cat Laudes
8:30 AM - Mass
6:00 PM - Vietnamese Standing Meditation

Holy Thursday 4/17/14

Mass of the Lord's Supper

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
5:00 PM—Vietnamese Standing Meditation
6:00 PM - Mass of the Lord's Supper with
Bishop Tod Brown
7:15 PM - The Eucharistic Procession
7:30 PM – Midnight
Eucharistic Adoration

Good Friday 4/18/14 - The Celebration of the Passion of the Lord

5:00AM- Neo-Cat Morning Prayer
8:30 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
2:00 PM – Passion Skit part 1 (outside)
3:00 PM – Trilingual Divine Mercy Chaplet
3:15 PM - Trilingual Station of the Cross
5:00 PM – Vietnamese Commemoration
of the Passion of the Christ in Church
5:00 PM – Spanish Commemoration of
the Passion of the Christ in Pastoral Center
6:30 PM - Passion Skit part 2 (in church)

Holy Saturday 4/19/14 – Easter Vigil

8:00 AM - Morning Prayer
Vietnamese – in the Church
Spanish – in the Pastoral Center
9:00 AM – Rehearsal for Spanish RCIA
5:00 PM - Vigil of Easter Mass
Spanish & English
8:00 PM – Vigil of Easter Mass
Vietnamese
11:00 PM – Vigil of Easter Mass
NeoCat (Spanish)

Easter Sunday 4/20/14 – The Solemnity of the Lord's Resurrection

6:30 AM – Mass (Vietnamese)
8:30 AM - Mass (Vietnamese) – Overflow
Mass in Pastoral Center
10:30 AM - Mass (Vietnamese) – Overflow
Mass in Pastoral Center
12:30 PM - Mass (Spanish)
5:00 PM - Mass (Vietnamese)
*** No 4:30PM English Mass & 6:30PM Vietnamese Mass

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 13/4/14

6 giờ 30 sáng – Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
10 giờ 30 sáng - Lễ Tiếng Việt
6 giờ 30 chiều - Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai đến Thứ Tư Tuần Thánh 14/4/14 - 16/4/14

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ
6 giờ chiều - Ngắm Đứng

Thứ Năm Tuần Thánh 17/4/14

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly
7 giờ 15 chiều - Cung Nghinh Mình Thánh
Chúa
7 giờ 30 chiều đến 12 khuya - Các Giờ
chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 18/4/14

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
2 giờ chiều – Diễn Nguyện Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu (Phần I)
3 giờ chiều – Suy Tôn Lòng Chúa Thương
Xót
3 giờ 15 chiều - Đi Đàng Thánh Giá
5 giờ chiều—Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu
(Tiếng Việt trong nhà thờ)
6 giờ 30 tối đến 9 giờ tối - Diễn Nguyện
Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu (Phần II)
Nghỉ Thức Tháo Đanh, Táng Xác & Hôn
Chôn Chúa trong Nhà Mồ

Thứ Bảy Tuần Thánh 19/4/14

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ
5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ
8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt
11 giờ tối đến 5 giờ sáng - Thánh Lễ
Vọng Phục Sinh Tiếng Mỹ

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 20/4/14

6 giờ 30 sáng – Thánh Lễ Tiếng Việt
8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong Nhà Thờ và Hội Trường
5 giờ chiều—Thánh Lễ Tiếng Việt
**Không có lễ 4:30 PM và 6:30 PM, thay
vào là lễ tiếng Việt lúc 5:00 PM

CALENDARIO PARA SEMANA SANTA

Domingo de Ramos 4/13/14 Procesión
12:30 PM - Misa Solemne

Lunes Santo - Miércoles Santo 4/14/14 - 4/16/14

5:00 AM NeoCat Oración de la Mañana
8:30 AM Misa

Jueves Santo 4/17/14

8:30 AM- Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
6:00 PM - Misa de la Cena del Señor
(Trilingüe)
7:15 PM - Procesión Eucarística
7:30 PM – Medianoche – Adoración –
Pastoral Center

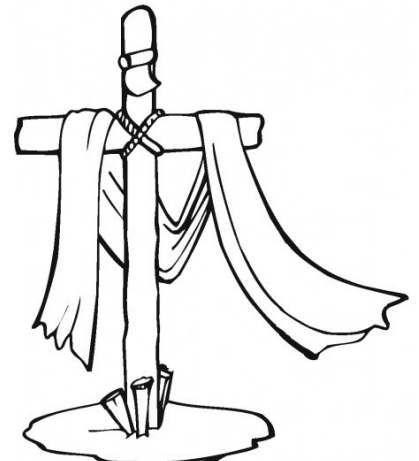
Viernes Santo 4/18/14

8:30 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Pastoral Center
2:00 PM – Pasión relato parte 1
3:00PM – Coronilla de la Divina Misericor-
dia
3:15 PM - Vía Crucis
5:00 PM – Conmemoración de la Pasión del
Señor
Español en el Pastoral Center
6:30 PM—9:00 PM – Pasión relato parte 2

Sábado Santo 4/19/14

8:00 AM – Liturgia de las Horas
Español en el Centro Pastoral
9:00 AM – Ensayo de los estudiantes de
RCIA – Español
5:00 PM - Vigilia Pascual
Ingles & Español
8:00 PM – Vigilia Pascual en Vietnamita
11:00 PM - 5:00 AM– Vigilia Pascual
NeoCatecumenal en Español

Domingo de Resurrección 4/20/14
12:30 PM - Santa Misa



TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723

www.tobiacasket.com

*License FD-59 *CEM Broker 1163 *Bảo hiểm OG 94331

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

(714) 489-5571

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự



Khang Lê

Funeral Director
FDr. 2980

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841

www.AnLacFuneralServices.com

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

Chị Kim Liên

714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24

ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

CHÚ KỶ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

KHAI THUẾ HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ FREE TAX FILING, IRS & United Way

Gọi Ngay HOPE Lấy Hẹn/Walk-in: (714) 265-1181

Thứ 2, 4, 6 & 7 10am-4pm

Hoặc Dùng 100% Free Software/E-File:

www.myfreetaxes.com/HopeCommunity

Các Lớp Miễn Phí (714) 265-1181

HOPE @ TTCG 1538 N Century Blvd Santa Ana

COMPUTER 1 & 2 (T6): cho học viên lớn tuổi, hay thực dụng

ESL 1 & 2 (T2-T5): cho học viên lớn tuổi, hay học chậm

CITIZENSHIP (T2-T5): Luyện Thi Quốc Tịch



**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200